

**MUST-SEES
IN AOSTA VALLEY
NICHT ZU VERSÄUMEN
IM AOSTATAL**



Sant'Orso fair
Sankt Orso-Messe



Matterhorn



Aosta roman and
medieval town
Aosta römische und
mittelalterliche Stadt

Astronomic observatory
Astronomische Observatorium



Monte Rosa



Mont Blanc



360° view over the whole chain
of the Alps
360° Aussicht auf die gesamte
Alpenkette



Gran Paradiso



Fénis (1), Issogne (2), Verrès (3),
Sarre (4) castles and
Bard Fortress (5)
Schlösser Fénis (1), Issogne (2)
Verrès (3) und Bard Festung (5)

Spas
Therme



**Tourist
Office
Tourismusbüro**

Antey-Saint-André
P.zza A. Rolando
11020 Antey-Saint-André
Tel (+39) 0166 548266
Fax (+39) 0166 548388
antey@turismo.vda.it

Breuil-Cervinia
Via Guido Rey, 17
Loc. Breuil-Cervinia
11021 Valtourmenche
Tel (+39) 0166 949136
Fax (+39) 0166 949731
cervinia@turismo.vda.it

Valtournenche
Via Roma, 80
11028 Valtourmenche
Tel (+39) 0166 92029
Fax (+39) 0166 92430
valtournenche@turismo.vda.it

www.lovevda.it



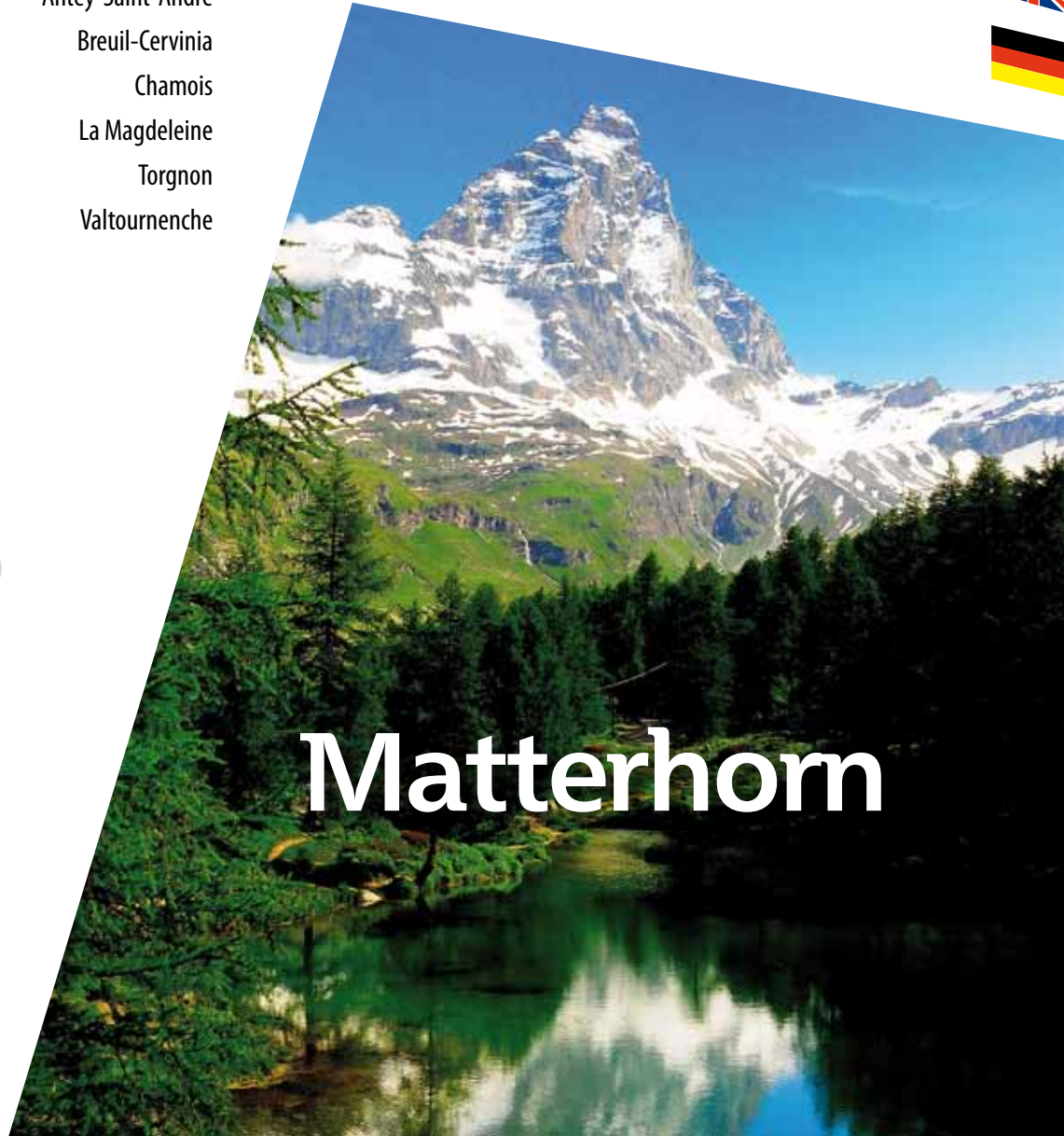
V.le Federico Chabod, 15
11100 Aosta



- Antey-Saint-André
- Breuil-Cervinia
- Chamois
- La Magdeleine
- Torgnon
- Valtournenche



FOTOGRAFIE: ARCHIVIO ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI - CONSORZI OPERATORI TURISTICI - ARCHIVI COMUNALI - F. DALLE - SOC. IMPIANTI CERVIINO



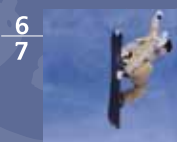
Matterhorn



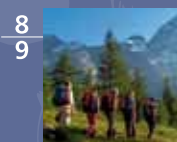
2
3
Presentation
Einführung



4
5
Nature
Natur



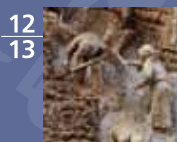
6
7
Winter
Winter



8
9
Summer
Sommer



10
11
Food and cooking
Gastronomie



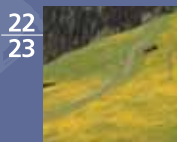
12
13
Arts and crafts
Kunst und Handwerk



14
15
Folklore and tradition
Folklore und Tradition



16
21
The places
Die Ortschaften



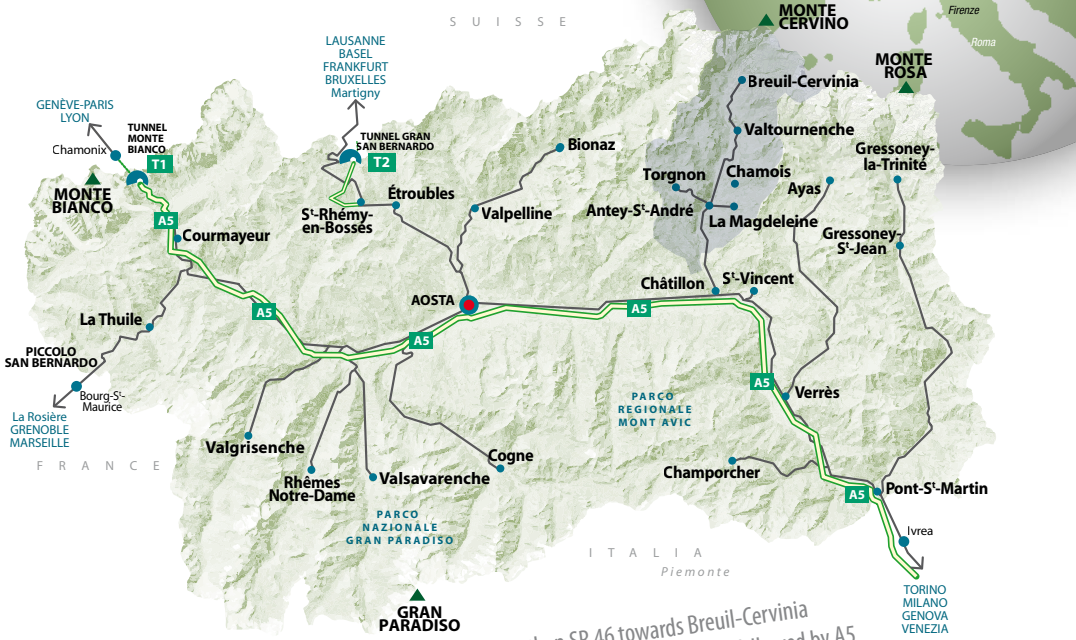
22
23
Hikes
Wanderwege



- 5** Lake Lod - Chamais
Lod-See - Chamais
- 6** Ethnographical museum Petit-Monde
Volkerkundemuseum Petit-Monde
- 7** Loditor Pond
Loditor-Weiher
- 8** Ru de Lies walking route
Gutsweg Ru de Lies
- 9** Water mills
Wassermühlen

- 1** Blue Lake
Blu-See
- 2** Plateau Rosà cable-car
Plateau Rosà Seilbahn
- 3** Gouffre des Busserailles
- 4** Cheneil Village
Dorf Cheneil

Matterhorn



HOW TO GET HERE

- » **From Italy:** A5 motorway Châtillon-Saint-Vincent exit then SR 46 towards Breuil-Cervinia
- » **From France:** Mont Blanc Tunnel T1 or Little Saint Bernard Pass (summer only), followed by A5 motorway Châtillon-Saint-Vincent exit or SS26 to Châtillon, then SR 46 towards Breuil-Cervinia
- » **From Switzerland:** Great Saint Bernard Tunnel T2 or Great Saint Bernard Pass (summer only) followed by SS27 until Aosta, then A5 motorway Châtillon-Saint-Vincent exit or SS26 to Châtillon, then SR 46 towards Breuil-Cervinia
- » **By train:** Trenitalia railway station of Châtillon-Saint-Vincent
- » **By air:** international airports of Turin Caselle / Geneva Cointrin / Milan Malpensa
- » **By coach:** SAVDA, SADEM and STAT coach services

ANFAHRT

- » **Aus Italien:** Autobahn A5 Ausfahrt Châtillon-Saint-Vincent und dann SR46 Richtung Breuil-Cervinia
- » **Aus Frankreich:** Mont-Blanc-Tunnel T1 oder Kleiner Sankt Bernhard Pass (nur im Sommer) dann Autobahn A5 Ausfahrt Châtillon-Saint-Vincent oder SS26 bis nach Châtillon. Richtung Breuil-Cervinia SR46
- » **Aus der Schweiz:** Grosser Sankt Bernhard-Tunnel T2 oder Grosser Sankt Bernhard Pass (nur im Sommer), SS27 bis nach Aosta, dann Autobahn A5 Ausfahrt Châtillon-Saint-Vincent
- » **Mit dem Zug:** Trenitalia Bahnhof Châtillon-Saint-Vincent
- » **Mit dem Flugzeug:** Internationale Flughafen in Turin Caselle / Genf Cointrin / Mailand Malpensa
- » **Mit dem Bus:** Gesellschaften SAVDA, SADEM und STAT

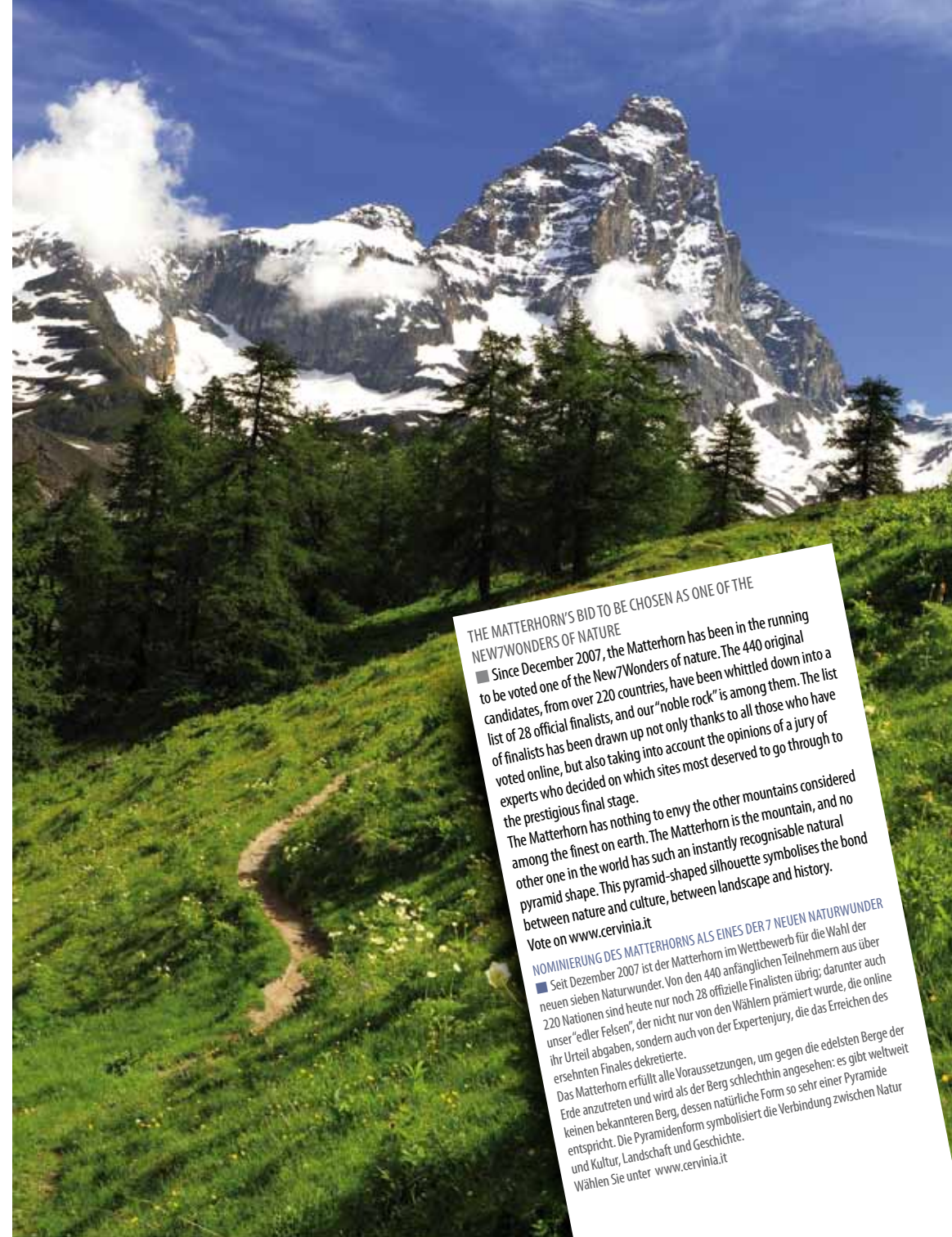
* SS: Trunk road / Staatsstrasse * SR: Regional Road / Regionalstrasse

Presentation Einführung



It is at Châtillon that the Valtournenche opens out, and at the end of this splendid alpine valley is the Matterhorn, the mountain, the like of which no other can be found. Described as "the most noble rock in Europe" by the English writer and poet John Ruskin and familiarly dubbed "la Gran Becca" by the valley-dwellers, the Matterhorn rises up amid the slopes of the valley, right from the first of the villages, **Antey-Saint-André**, a superb health resort in a sunny position sheltered from the winds. The other municipalities look down onto the central valley from beautiful, predominantly flat natural balconies. **Torgnon** and **La Magdeleine**, situated opposite one another, are ancient villages comprising numerous little clusters of houses that still conserve their traditional alpine architecture. From Torgnon you can go through Col Saint-Pantaléon, from where there are marvellous views of the valley and the Matterhorn, down towards the villages of Verrayes and Saint-Denis into the central valley. **Chamois** (one of the "alpine pearls") feels no need for a road up to it to this day, and can only be reached by cableway, or on foot from the village of La Magdeleine or from Valtournenche. **Valtournenche** is the home of the alpine guides of the Matterhorn, as well as a range of other illustrious characters from the history of the Aosta Valley, and here you can find the famous **Breuil-Cervinia**, one of the largest ski areas in the Alps.

In Châtillon erschließt sich das herrliche Gebirgstal Valtournenche, das mit dem **Matterhorn**, dem Berg schlechthin, der mit keinem anderen vergleichbar ist, endet. „Der edelste Felsen Europas“, nach der Definition des englischen Schriftstellers und Dichters John Ruskin, oder „la Gran Becca“, wie ihn die Talbewohner vertraulich nennen, wird von den Hängen des Tals umrahmt, und das schon in **Antey-Saint-André**, der ersten Ortschaft des Tals, die ein ausgezeichneter Luftkurort in sonniger und windgeschützter Lage ist. Die anderen Gemeinden gehen auf die Vertiefung des Haupttals hinaus und liegen auf schönen, ebenen Vorsprüngen. **Torgnon** und **La Magdeleine**, zwei gegenüberliegende Ortschaften, sind alte, ehemals befestigte Orte mit zahlreichen Ortschaften, welche die charakteristische Gebirgsarchitektur bewahren. Von Torgnon aus kann man über den Col Saint-Pantaléon, einen Aussichtspunkt mit Blick auf das Tal und den Matterhorn, in Richtung der Ortschaften von Verrayes und Saint-Denis hinabgehen und das Haupttal erreichen. **Chamois** (Perle der Alpen) lehnt auch heute noch den Bau einer befahrbaren Zugangsstraße ab und ist nur mit einer Seilbahn oder durch einen bequemen Spaziergang vom Dorf La Magdeleine oder von Valtournenche aus zu erreichen. **Valtournenche** ist die Heimat der Matterhorn-Bergführer sowie vieler berühmter Persönlichkeiten des Aostatals und in seinem Territorium liegt der renommierte Ort **Breuil-Cervinia**, eines der weitesten Skigebiete der Alpen.



THE MATTERHORN'S BID TO BE CHOSEN AS ONE OF THE NEW7WONDERS OF NATURE

■ Since December 2007, the Matterhorn has been in the running to be voted one of the New7Wonders of nature. The 440 original candidates, from over 220 countries, have been whittled down into a list of 28 official finalists, and our "noble rock" is among them. The list of finalists has been drawn up not only thanks to all those who have voted online, but also taking into account the opinions of a jury of experts who decided on which sites most deserved to go through to the prestigious final stage.

The Matterhorn has nothing to envy the other mountains considered among the finest on earth. The Matterhorn is the mountain, and no other one in the world has such an instantly recognisable natural pyramid shape. This pyramid-shaped silhouette symbolises the bond between nature and culture, between landscape and history.

Vote on www.cervinia.it

NOMINIERUNG DES MATTERHORNS ALS EINES DER 7 NEUEN NATURWUNDER

■ Seit Dezember 2007 ist der Matterhorn im Wettbewerb für die Wahl der neuen sieben Naturwunder. Von den 440 anfänglichen Teilnehmern aus über 220 Nationen sind heute nur noch 28 offizielle Finalisten übrig; darunter auch unser "edler Felsen", der nicht nur von den Wählern prämiert wurde, die online ihr Urteil abgaben, sondern auch von der Expertenjury, die das Erreichen des ersehnten Finales dekretierte.

Das Matterhorn erfüllt alle Voraussetzungen, um gegen die edelsten Berge der Erde anzutreten und wird als der Berg schlechthin angesehen: es gibt weltweit keinen bekannteren Berg, dessen natürliche Form so sehr einer Pyramide entspricht. Die Pyramidenform symbolisiert die Verbindung zwischen Natur und Kultur, Landschaft und Geschichte.

Wählen Sie unter www.cervinia.it

Nature Natur



There is a difference in altitude of four thousand metres between the valley bottom and the top of the **Matterhorn**, which makes for a huge variety of landscapes: from the conifer woods through the green pastures on up to the everlasting snows. Set against the skyline is the imposing peak of the Matterhorn, 4478 metres of rock that looks down over a spectacular semi-circle of crests, points, glaciers and passes: on the left, the Grandes Murailles chain; to the west, the Becca d'Aver and the Saint-Barthélemy Valley; to the east, the mountain range that begins at the pass at the top of the Cime Bianche and ends at Col di Joux, marking the border with the Ayas Valley.

The Valtournenche is crossed by the **Marmore** Torrent, which feeds numerous artificial lakes, and has carved out a ravine in the rock, the "**Gouffre des Busserailles**". Before you enter, you can spot the three potholes formed by glacial erosion. Just beyond here you will see the ravine, 104 metres long and 35 metres deep, carved down into the rock. Particularly spectacular is the waterfall, which leaps down from a height of 10 metres. Throughout the Matterhorn area the water has gathered into crystal-clear lakes, such as **Lake Lod**, on up to the **Lakes Superiori delle Cime Bianche**, and the little **Blue Lake**, a splendid "topaz" set into the Breuil basin.

Zwischen der Talsohle und dem Gipfel des **Matterhorns** liegt ein Höhenunterschied von viertausend Metern, dem eine extreme Vielfalt an Landschaften entspricht: von Nadelbaumwäldern über die grünen Weiden bis hin zum immerwährenden Schnee. Am Horizont hebt sich der mächtige Gipfel des Matterhorns mit seinen 4478 Meter Felsen ab, der einen grandiosen Halbkreis aus Gebirgskämmen, Spitzen, Gletschern und Pässen überragt: auf der Linken die Gebirgskette Grandes Murailles, im Westen der Becca d'Aver und das Tal von Saint-Barthélemy; im Osten markiert die Gebirgskette, die ihren Ursprung am oberen Pass der Cime Bianche hat und am Colle di Joux endet, die Trennung vom Ayas-Tal.

Das Valtournenche wird vom Wildbach **Marmore** durchlaufen, der zahlreiche Stauseen versorgt und durch den eine Schlucht im Felsen entstanden ist: die „**Gouffre des Busserailles**“. Bevor man in diese eintritt, kann man die drei marmite dei giganti (Töpfe der Riesen) sehen (durch eiszeitliche Erosion entstandene Aushöhlungen). Ein wenig weiter entfernt sieht man den Spalt im Felsen: die Schlucht (104 m lang und 35 m tief). Bemerkenswert ist der Wasserfall, der mit einem Sprung aus 10 m Höhe in sie hineinstürzt. Überall hat das Wasser glasklare Seen hinterlassen, vom **Lod-See** über die **Oberen Seen der Cime Bianche** bis hin zum kleinen **Blu-See**, ein in das Becken von Breuil eingefasster "Topas", in dem sich an klaren Tagen der Matterhorn spiegelt.



THE LODITOR POND

■ This area lies in the Chavacour Valley at Torgnon, at an altitude of 1900 metres, and is made up of a small plain surrounded by larch woods, closed off towards the upper part by a rock wall. The Petit Monde Torrent winds its way through the centre of this basin, forming a large pond into which also run a number of streams and limestone springs known as 'cratoneurion'. A visitor route of almost three kilometres long has been traced out in the area, with paths that climb upwards and offer a spectacular view of the Loditor plain. Along the route, visitors will find eleven panels illustrating the flora and fauna present in the area, as well as the distinctive geological features, springs and mountain pastures.

LODITOR-WEIHER ■ Das Gelände befindet sich im Tal von Chavacour auf 1.900 Metern Höhe und besteht aus einer kleinen von Lärchenwäldern umgebenen Ebene, die nach oben hin von einer Felswand abgeschlossen wird. Der Wildbach Petit Monde schlängelt sich mittig durch das Becken und bildet einen großen Weiher, der auch von Bächen und kalkhaltigen „Cratoneurion“ genannten Quellen gespeist wird. Die Pfade einer ca. drei Kilometer langen Besichtigungstrecke führen hinauf auf die Ebene des Loditor, von der man einen großartigen Ausblick genießen kann. Entlang der Strecke sind elf Tafeln aufgestellt worden, welche die Flora und Fauna, die geologischen Eigenheiten, die Quellen und die Almen veranschaulichen.

Winter Winter



The Matterhorn ski area is one of the largest in the Aosta Valley and is set within a unique landscape. The slopes above Breuil-Cervinia link up with those of the Valtournenche, offering a total of **150 km** of runs, which can rise to **350** for skiers that make use of the cross-border link with Zermatt. Here visitors will be spoiled for choice, but one run that should certainly not be missed is the **Ventina**, which sweeps down from the 3,480 metre altitude of the Plateau Rosà to the centre of Breuil-Cervinia; and then there is the "**Reine Blanche**", which runs from the Klein Matterhorn (3,883 m) down to Valtournenche (1,524 m.). The most daring snowboarders will find plenty to chew on in the "**Indian Park**", the highest **snowpark** in Europe, equipped for freestyle. Chamois, La Magdeleine and Torgnon offer smaller ski areas, popular with families, beginners and those looking to take their holiday at a more leisurely pace. For younger visitors, fun and games are assured at the superb **baby snow parks**, equipped with plenty of activities and magic carpets. Fine **cross-country** trails can be found everywhere in the area, with something to suit even the most demanding skiers. Especially satisfying are the trails around Torgnon. Those looking for an alternative to skiing can try walking trips on **snow shoes**, or **ski mountaineering**; or perhaps enjoy careering down the slopes by **mountain bike**, **paragliding**, **kiteskiing**, **airboarding** or a thrilling **heliskiing** experience. Other fun activities include motorised sledge trips and go-karting along frozen trails.

Das Skigebiet des Matterhorns ist eines der weitläufigsten des Aostatal und liegt in einer einzigartigen Landschaft. Die Hänge, die Breuil-Cervinia überragen, sind mit denen von Valtournenche verbunden, mit insgesamt **150 Km** Pisten, die zu **350** km werden, wenn man die internationale Verbindung mit Zermatt nutzt. Es fällt nicht leicht, in einem so reichhaltigen Angebot eine Wahl zu treffen, aber man sollte sich keinesfalls die Piste des **Ventina** entgehen lassen, welche die 3.480 Meter des Plateau Rosà mit dem Zentrum von Breuil-Cervinia verbindet, und die Piste "**Reine Blanche**", die vom Klein Matterhorn (3.883 m.) nach Valtournenche hinunterführt (1.524 m.). Waghalsige Snowboarder kommen im höchstgelegenen **Snowpark** Europas "**Indian Park**" auf ihre Kosten, der für den Freestyle ausgestattet ist. Chamois, La Magdeleine und Torgnon haben kleinere Skigebiete, die von Familien, Anfängern und Ruheliebenden sehr geschätzt werden. Das Vergnügen der Kinder ist durch den **Baby-Snow-Park** mit Spielen und Förderbändern gesichert. In allen Orten findet man schöne **Langlaufloipen** mit bisweilen auch anspruchsvollen Strecken vor. Insbesondere die Loipen von Torgnon erfüllen die Ansprüche eines jeden Langläufers und erlauben weite Ausblicke. Um den Schnee einmal anders zu erleben, kann man ihn mit **Schneeschuhen** begehen oder in der gedämpften Stille des Gebirges **Skiwandern**; oder man kann mit dem **Mountainbike**, dem **Paraglider**, dem **Kiteski** oder **Airboard** loslegen oder das aufregende **Heliskiing** ausprobieren. Unterhaltsam sind auch die Ausflüge mit dem **Motorschlitten** und die übers Eis führenden **Go-Kart**-Strecken.



Summer Sommer



In summer, nature lovers and sports fans will find a whole host of leisure activities to enjoy in the Valtournenche. There are plenty of **walking routes** suitable for all, from the easy trips up to the numerous alpine lakes to the more challenging trails that lead up to the Great Balcony of the Matterhorn. If you prefer to take the easy way up, there are plenty of lift facilities that offer a quick route up to some of the mountain's most spectacular beauty spots. If you enjoy trekking or **mountaineering ascents**, you can try the Tour du Cervin, the paths of the Alta Via 1 Route, or the trails that lead up to the mountain huts scattered throughout the area.

At Valtournenche you can also have a go at the "Gorbeillon" **Via Ferrata** equipped route, while at Antey-Saint-André you will find an **adventure park** that offers hours of fun in contact with nature, sport and recreational areas of varying difficulty and an artificial rock wall where you can practise climbing. At La Magdeleine you can make your way along the "**sentiero dei mulini**", a path linking up eight recently renovated mills.

Breuil-Cervinia offers the chance to ski on the **Plateau Rosà Glacier**, as well as the opportunity to try a round of **golf** on the brand-new eighteen-hole course right at the foot of the Matterhorn.

And then of course there are superb natural balconies you can paraglide off from, a large network of paths you can travel along by mountain bike or on horseback, picnic areas and parks for children, all designed to make sure you enjoy your summer holiday in the Valtournenche.

Im Sommer bietet das Valtournenche den Natur- und Sportliebhabern zahlreiche Vergnügungs- und Entspannungsmöglichkeiten. Es gibt **Spazierwege**, die für alle geeignet sind: von den einfachen Wanderungen zu den zahlreichen Bergseen bis hin zur Grande Balconata des Matterhorns, wo man auch angenehme Begegnungen mit Murmeltieren, Gämsen, Eichhörnchen, Hasen und Füchsen machen kann. Die Träger können die zahlreichen Aufstiegsanlagen nutzen, die in kürzester Zeit zu Orten mit atemberaubendem Panorama führen. Die Freunde des Trekkings oder der **Bergbesteigungen** können sich der Herausforderung des Tour du Cervin und der Pfade des Höhenwegs 1 stellen und die zahlreichen Schutzhütten erreichen.

In Valtournenche kann man sich der Herausforderung des **Klettersteigs** "Gorbeillon" stellen, während der **Abenteurpark** in Antey-Saint-André stundenlanges Spiel im Kontakt mit der Natur, Sport-, Erholungs- und Luftstrecken mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden und Kletterwände bietet. In La Magdeleine kann man den "**sentiero dei mulini**" (Pfad der Mühlen) entlanggehen, der acht kürzlich renovierte Mühlen verbindet, die alle am selben Wasserlauf liegen.

In Breuil-Cervinia fährt man auf dem Gletscher des **Plateau Rosà** Ski und man kann auf einem nagelneuen **18-Loch-Golfplatz** direkt am Fuße des Matterhorns Golf spielen.

Aussichtsterrassen für das Starten mit dem **Paraglider**, ein weitreichendes Pfadnetz für Ausflüge mit dem **Mountainbike** oder zu **Pferd**, **Picknickgelände** und **Spielplätze** für Kinder vervollständigen das Sommerangebot der Valtournenche.



VIA FERRATA

■ The via ferrata is a route featuring two itineraries with different levels of difficulty, marked out in 2002 on a rock face and featuring steps, ladders, fixed ropes and a rope bridge with slats. It includes a number of technical passages with exposed stretches and a few brief precipices, and appropriate gear is required.

KLETTERSTEIG

■ Es handelt sich um eine Sportroute mit 2 Strecken unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades, die 2002 an einer Felswand mit Stufen, Treppen, festen Seilen und einer Nepal-Brücke angelegt wurde. Sie weist technische Passagen mit exponierten Abschnitten und einigen kurzen Überhängen auf und bedarf einer entsprechenden Ausrüstung.

Food and cooking Gastronomie



Throughout the Valtournenche visitors can sample traditional local dishes, such as **polenta** (the classic version or polenta "concia", enriched with butter and Fontina); numerous varieties of cheese; meat products such as the exceptionally fragrant "Jambon de Bosses" and cured specialities that include "**boudin**", "**sauseusses**" or "motsetta"; Arnad lard; soups made with rye bread; apples and berries - make sure you try the delicious local bilberries with cream! All of these delicacies can of course be washed down with the local red and white wines, spumante wines and a huge range of flavoured *grappa*.

If you're looking to take home some of the delicious dairy products, a visit is recommended to the *Cooperativa Latte e Fontina* in Valtournenche, where you will find the best the local area has to offer.

The flat, sunny terraces of this valley have for centuries been used to grow **cereals**, as is demonstrated by the numerous mills around La Magdeleine. In a number of villages, fragrant, delicious bread rolls are still baked, sometimes enriched with honey and dried fruit, and every autumn the area plays host to the traditional **black bread festival** "Du blé au pain". This is just one of the many festivals held throughout the year where you can sample traditional local produce, such as the "**Melevallée**" in the month of October, "**La né dou fromadzo**" in Antey or the **veillà** of the Valtournenche, where you can try "**Viandon**", a typical local variant of polenta with the addition of black bread and Fontina.

Überall in den Lokalen des Valtournenche-Tals können traditionelle Gerichte gekostet werden, wie die **Polenta**, normal oder „concia“, d.h. angereichert mit Butter und Fontina, die zahlreichen Käsesorten, die Wurstwaren wie der duftende "Jambon de Bosses" und das gereifte Fleisch wie das "**Boudin**", das "**Sauseusse**" oder das "**Motsetta**", der Speck von Arnad, die Roggenbrot-Suppen, die Äpfel und Waldfrüchte; eine besondere Köstlichkeit ist die Schlag- sahne mit Heidelbeeren. Zu all dem trinkt man Weiß- und Rotweine, Sekte und Brantweine in allen Variationen.

Es lohnt sich der Verkaufsstelle der Milch- und Fontina-Genossenschaft in Valtournenche einen Besuch abzustatten, um das Beste der örtlichen Käseproduktion vorzufinden.

Auf den ebenen und sonnigen natürlichen Terrassen dieses Tals ist jahrhundertlang **Getreide** angebaut worden; in La Magdeleine zeugen noch zahlreiche Mühlen davon. In einigen Dörfern werden heute noch knusprig duftende Brote gebacken, die zuweilen mit Trockenobst und Honig angereichert werden, und jedes Jahr im Herbst findet das traditionelle **Schwarzbrot-Fest „Du blé au pain“** statt. Es gibt außerdem sehr viele Feste auf denen man typische Produkte kosten kann wie "**Melevallée**" im Oktober, "**La né dou fromadzo**" in Antey oder das **Veillà** in Valtournenche, auf dem man "lo **Viandon**" probieren kann, eine typische mit Schwarzbrot und Fontina verfeinerte Polenta.

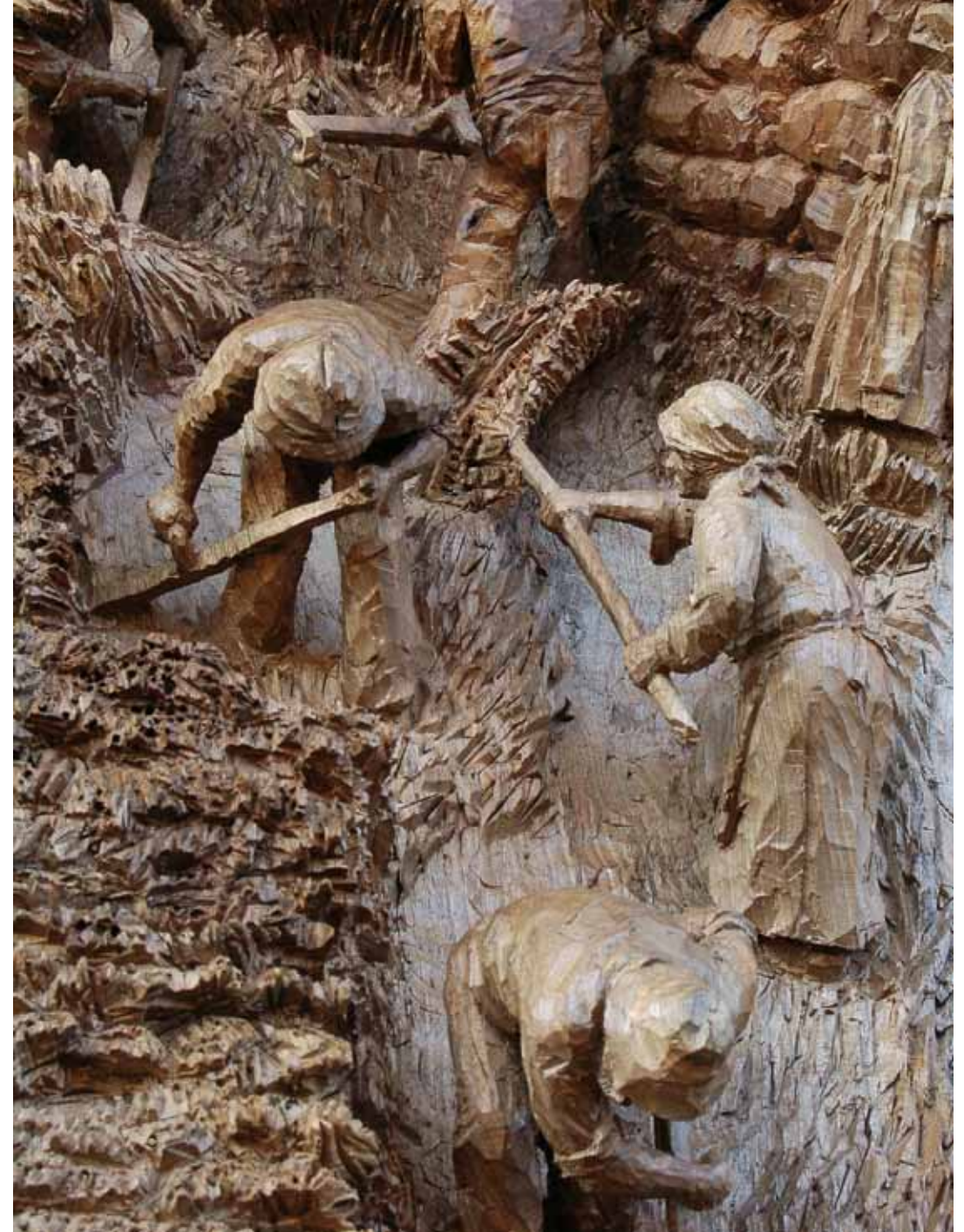


Arts and crafts Kunst und Handwerk



The cultural heritage of the Valtournenche is most evident in the **sacred art** of the area: churches and chapels are the sign of a faith that has accompanied the lives of generations of local folk, and that remains very much alive to this day. Splendid examples include the Parish Church of **Sant'Andrea** at Antey-Saint-André, the bell tower of which was once the keep of an ancient stronghold, and the Parish Church of **San Martino** in Torgnon, which houses a superb museum with sculptures and wooden icons. In Chamois, the parish church is consecrated to **San Pantaleone** and inside visitors can admire a splendid eighteenth-century altar. In Valtournenche, the Church of **Sant'Antonio Abate** is famous for its small Museum of Sacred Art inside. Something else visitors to the area may find interesting are the remains of the ancient irrigation channels, known as *"rus"*, which once took the water of the Marmore towards the arid slopes of the central valley; the arches of the *"ru du pan perdu"* are still visible above Antey. In Petit Monde, at Torgnon, a traditional *"rascard"* dwelling houses an **ethnographical museum** in which visitors can admire traditional farming tools, as well as a faithful reconstruction of a traditional double bedroom. The Valtournenche is also home to some of the best-known craftsmen in the Aosta Valley, whose works can be seen at the numerous craft markets that take place particularly in summer, such as "Lo pequie martzé de Votorneintse", in Valtournenche, and the craft fair in Antey-Saint-André.

Das Kulturgut des Valtournenche besteht vor allem aus **sakraler Kunst**; Kirchen und Kapellen sind der Ausdruck eines Glaubens, der das Leben der vergangenen Generationen begleitet hat und auch heute noch lebendig ist. Prächtige Beispiele sind die Pfarrkirche **Sant'Andrea** in Antey-Saint-André, deren Glockenturm der Hauptturm eines Festungshauses war und die Pfarrkirche **San Martino** in Torgnon, in der auch ein kostbares Museum mit Skulpturen und hölzernen Ikonen Platz findet. In Chamois ist die Pfarrkirche **San Pantaleone** gewidmet und bewahrt einen prächtigen Altar aus dem 18. Jahrhundert. In Valtournenche ist die Kirche **Sant'Antonio Abate** renommier für ihr kleines Museum sakraler Kunst. Eine interessante Eigenheit sind die Überreste der alten Kanäle, der sogenannten *"Rus"*, die das Wasser des Marmore zu den trockenen Hängen des Haupttals beförderten; die Bögen des *"Ru du pan perdu"* sind über Antey noch sichtbar. In Torgnon, im Ortsteil Petit Monde, ist in einem typischen alten Wohnhaus, dem sogenannten *"Rascard"*, ein kleines **Völkerkundemuseum** mit landwirtschaftlichen Geräten, aber auch mit der Rekonstruktion eines traditionellen Zimmers mit Ehebett eingerichtet worden. Im Valtournenche sind einige der bekanntesten Handwerker des Aostatalts tätig, deren Werke auf den zahlreichen Märkten angeboten werden, die vor allem im Sommer stattfinden wie "Lo pequie martzé de Votorneintse" in Valtournenche und der Handwerksmarkt in Antey-Saint-André.



Folklore and tradition

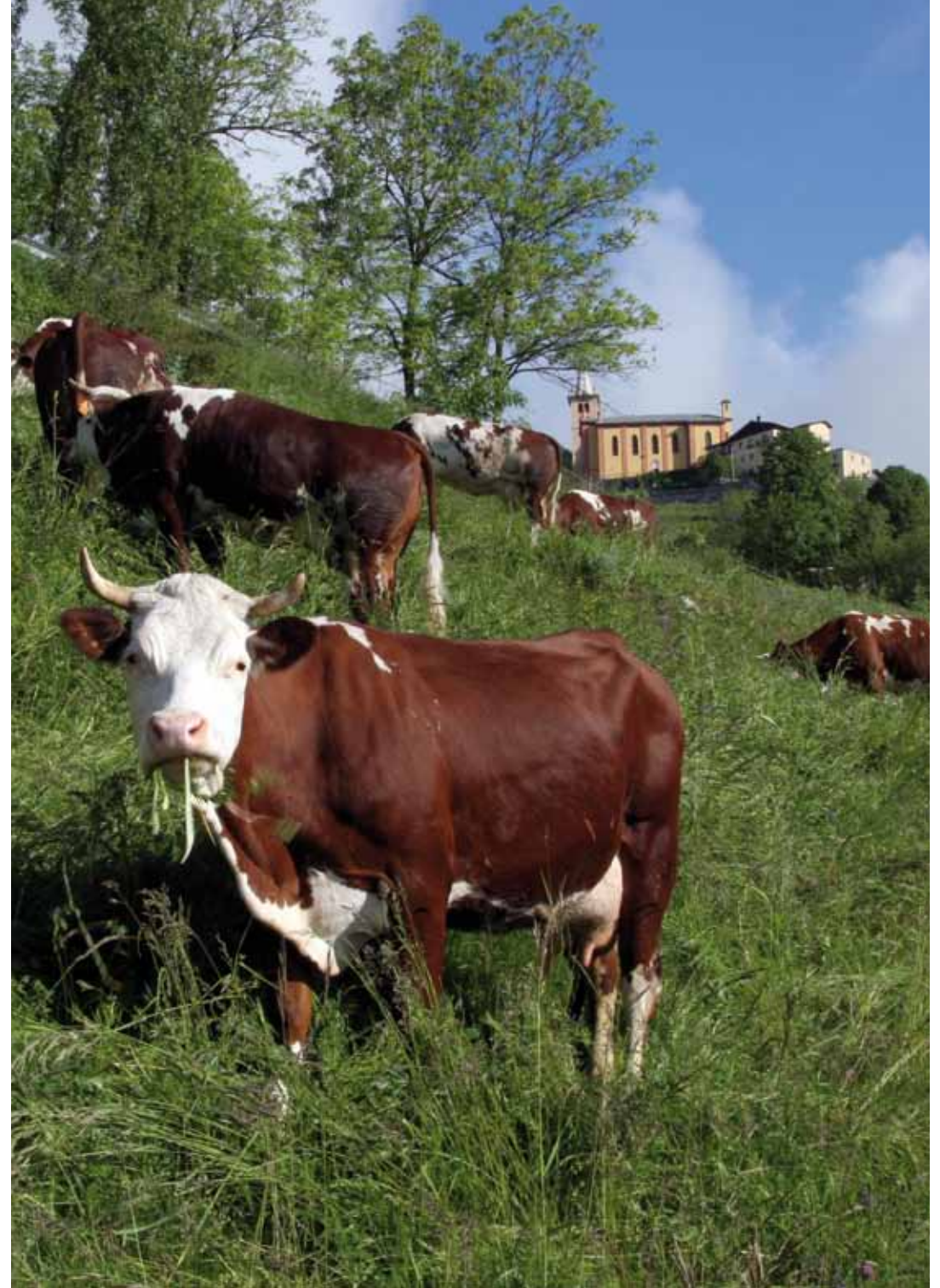
Folklore und Tradition



The Aosta Valley boasts a fascinating folk music tradition, and in Torgnon in particular the locals are cheery, lively, active and welcoming - as they say here, «Sargaillon». This term provided inspiration to the founders of the «Le Sargaillon de Torgnon» **folk group**. Old working tools and a variety of wooden instruments, designed and made by some of the group's members themselves, make up the material used for their activities, providing a rhythmical accompaniment to the accordion during musical performances and dances. The costumes worn by the group are simple, colourful and are jealously guarded as a testament to the way the locals once dressed. Also particularly original is the costume worn by the "les cinq villages" folk group from La Magdeleine, which matches an alpine flower to each village.

On August 15th, the alpine guides celebrate their own particular feast day by offering climbing and mountain rescue demonstrations and parading through the streets in their traditional dress. Other interesting traditional events include the "veillà", evenings during which traditional trades come alive once more and typical local produce can be enjoyed. At the end of September, the return of the herds down from the high mountain pastures has become a popular festival, known here as the **désarpa**: over 600 head of cattle, led by the "reines", the milk cows with their horns adorned with bells and flowers, are paraded through from Breuil-Cervinia to Maen.

Die Folklore des Aostatal ist reich an musikalischen Elementen. Insbesondere in Torgnon sind die Bewohner fröhlich, munter, lebhaft und offen: kurz und gut «Sargaillon». Von diesem Namen haben sich die Gründer der **Folkloregruppe** «Le Sargaillon de Torgnon» inspirieren lassen. Alte landwirtschaftliche Geräte und verschiedene, von einigen Mitgliedern selbst ausgefülltes und hergestelltes Holzwerkzeug werden bei Musik und Tanz zur rhythmischen Begleitung der Akkordeons eingesetzt. Die von den Mitgliedern getragenen Trachten sind schlicht und farbenfroh und werden als Zeugnis für den Kleidungsstil vergangener Zeiten sorgsam aufbewahrt. Eine außergewöhnliche Tracht ist auch die der Folkloregruppe "les cinq villages" aus La Magdeleine, bei dem jedes Dorf einer Bergblume entspricht. Zu Mariä Himmelfahrt feiern die Bergführer, mit Vorführungen von Klettertechniken und Rettungen an Felswänden, ihr Fest und ziehen mit ihren traditionellen Uniformen durch die Straßen. Ebenfalls zur Tradition gehören die „Veillà“: Abende, an denen altes Handwerk wieder auflebt und typische örtliche Produkte gekostet werden können. Ende September wird der Abstieg der Herden von den Hochgebirgsalmen zum Volksfest **Désarpa**: über 600 Stück Vieh; denen die Milchkühe und mit Kuhglocken und mit Blumen geschmückten Hörnern voraus gehen, ziehen von Breuil-Cervinia bis zur Ortschaft Maen.



Breuil-Cervinia

2005m

■ **Breuil-Cervinia**, famous the world over, is one of the best-known **ski resorts** in the whole of the Alps. Its runs, which link up with those over the Swiss border in Zermatt, are irresistibly attractive for skiers looking for as much variety as possible and to come off the slopes practically in the centre of the village. In addition to downhill skiing, also possible in the summer on the **Plateau Rosà Glacier** (3489 m), Breuil-Cervinia has plenty more to offer visitors, including climbing routes, skating, paragliding, helicopter flights, hang-gliding, riding stables and motorised sledge trips. The village also boasts a range of excellent facilities and entertainment for tourists: hotels, restaurants, pubs and clubs and cinema, as well as plenty of shops selling everything from clothes to traditional craft items and foods. The **Matterhorn** dominates the whole area, in every sense: visible every where you look, it provides an inimitable, original final touch to a holiday here. Although its fame is very much linked to **winter sports**, Breuil-Cervinia also has plenty to offer visitors during the rest of the year. In summer it is the departure point for a wide variety of hikes and walking trips through some of the finest scenery in the Alps, and there are plenty of opportunities to practise all kinds of outdoor sports, including golf on the recently opened **eighteen-hole course** that looks towards the Grandes Murailles chain.



■ Das in der ganzen Welt bekannte **Breuil-Cervinia** ist eines der renommiertesten **Skigebiete** im gesamten Alpenraum. Seine Pisten, die auch mit denen des schweizerischen Hanges (Zermatt) verbunden sind, stellen für Skibegeisterte eine unwiderstehliche Attraktion dar; hier können sie tagelang Ski laufen ohne die gleiche Strecke zweimal zurückzulegen und auf der Abfahrt fast bis ins Ortszentrum gelangen. Abgesehen vom Skifahren, das auch im Sommer auf dem **Gletscher des Plateau Rosà** (3489m) stattfinden kann, vom Skilanglauf, Bergsteigen, Schlittschuhlaufen, Paragliding, Hubschrauber- und Drachenfliegen, von Reiterhöfen und Motorschlitten, bietet Breuil-Cervinia einfach alles: Hotels, Restaurants, Nachtlokale, Kinos und eine große Anzahl an Shoppingmöglichkeiten: von Bekleidung über die Gastronomie bis hin zum Handwerk. Das **Matterhorn** ist der unangefochtene Hauptdarsteller: wo man sich auch aufhält beherrscht er das Landschaftsbild, um dem Urlaub in diesen Höhenlagen eine unvergleichliche Atmosphäre zu verleihen. Aber so sehr sein Name auch mit dem **Wintersport** verbunden ist, so ist Breuil-Cervinia dennoch kein Ort, der nur des Schnees wegen besucht wird. Im Sommer ist er Ausgangspunkt zahlreicher **Wanderungen** zu einigen der schönsten Orte der Alpen und verfügt über Gelände, auf denen man jeden im Freien praktizierten Sport betreiben kann; erst kürzlich ist der **18-Loch-Golfplatz** mit Blick auf die Gebirgskette Grandes Murailles eröffnet worden.



THE MATTERHORN TOUR

■ Defined the finest trekking trail in the Alps, the route is surrounded throughout with superb views and enchanting scenery. It runs through one of the wildest, most unspoilt areas in the Alps, encircled by the dizzy heights of the rock faces and overhanging glaciers, with the majestic Matterhorn in the centre.

MATTERHORN-TOUR

■ Sie ist als schönste Trekkingtour der Alpen bezeichnet worden, auf der man von großartigen Ausblicken und zauberhaften Landschaften umgeben ist. Die Strecke führt durch eine der ursprünglichsten Gegenden der Alpen mit schwindelerregenden Wänden und Hängegletschern und mit "Seiner Majestät das Matterhorn" im Mittelpunkt.

Valtournenche

1524m

■ **Valtournenche** sits at the top of the valley of the same name, crossed by the **Marmore Torrent** and comprising what was once the Breuil mountain pasture and from the early twentieth century developed into the marvellous Cervinia tourist area. Holidaymakers come here to find peace and quiet in an area that has conserved all the values and advantages of traditional **mountain village** life. The centre of Valtournenche is well worth a visit, especially the little square opposite the parish church: the walls of the building are covered in stones and plaques dedicated to the memory of the most famous **alpine guides** of the Matterhorn, the "mountain folk" of the Valtournenche, the true forerunners of modern-day mountaineering, the best-known of whom remains the alpine guide **Luigi Carrel**. Near the Town Hall, visitors can admire the "**Rascard d'Entrèves**", an architectural gem from the 17th century. Nearby is the modern **sports centre**, which has a gym, swimming pool, sauna and a climbing practice wall. In summer, in addition to the huge variety of **walking routes** and the Gorbeyllon **Via Ferrata**, you can also try your hand at **angling** in the fishing reserve of the hydroelectric dam of Ussin.

■ Der historische **Hauptort** über dem Tal, der vom Wildbach **Marmore** durchflossen wird trägt den selben Namen und umfasst auch die ehemalige Alm von Breuil, die Anfang des 20. Jahrhunderts zum großartigen Tourismusgebiet von Cervinia geworden ist. Die Urlauber schätzen den ruhigen und angenehmen Aufenthalt in einer Umgebung, welche die Vorzüge des traditionellen Lebens in den Bergdörfern beibehalten hat. Es lohnt sich auf jeden Fall, sich im Zentrum von Valtournenche aufzuhalten, insbesondere auf der kleinen Piazza vor der Pfarrkirche: die Mauern der Gebäude sind hier mit Gedenktafeln und -Schildern der berühmten **Matterhorn-Bergführer** versehen, den "Montanari" der Valtournenche, die echten Vorreiter des modernen Bergsteigens; der berühmteste unter ihnen ist immer noch der Bergführer **Luigi Carrel**. Nicht weit außerhalb der Gemeinde kann man das "**Rascard d'Entrèves**" bewundern, ein architektonisches Juwel des 17. Jahrhunderts. In der Nähe befindet sich ein modernes **Mehrzweck-Sportzentrum** mit Turnhalle, Schwimmbad, Sauna und Kletterwand. Im Sommer kann man sowohl unzählige **Wanderungen** unternehmen und den **Klettersteig** Gorbeyllon in Angriff nehmen als auch im Reservat des Staudamms von Ussin **angeln**.

CHENEIL

■ This characteristic village of the Valtournenche is just a fifteen-minute walk from Barmaz, where you can leave your car. It sits in a beautiful basin at an altitude of 2088 m, where the peace and quiet is legendary, and from where you can see the Matterhorn and other mountains that encircle the basin. Cheneil is also an excellent departure point for numerous ski mountaineering trips and summer walks.

CHENEIL

■ Ein charakteristischer Ort von Valtournenche, der von der Ortschaft Barmaz aus, in der man das Auto abstellen kann, zu Fuß in nur 15 Minuten zu erreichen ist. An einem wunderschönen Becken auf 2088 m Höhe, ist eine Ruhe aus vergangenen Zeiten zu verspüren. Das Matterhorn und andere Berge sind ringsum zu sehen. Cheneil ist Ausgangspunkt für zahlreiche Fuß- und Skiwanderungen.



Antey-Saint-André

1074m

■ **Antey-Saint-André** is made up of a cluster of tiny, picturesque hamlets, nestling in a relaxing, unspoilt environment. From here you can enjoy the first incomparable **views of the Matterhorn**. Sports fans will be spoilt for choice here, since the **sports centre** offers football, tennis, bowls, a relaxing swimming pool, mountain biking, paragliding, archery and climbing, and you can also try horse-riding and rafting, as well as enjoying all the thrill of the **adventure park**. On the left bank of the Marmore Torrent, along the farm road of the **Ru de Lies**, a perfectly flat walking route has been marked out, suitable for everyone and particular wheelchair users or visitors with reduced mobility. Thanks to its central position, in winter Antey-Saint-André is a great base for all the ski resorts in the valley, and here **cross-country skiing** fans will find a variety of trails of different lengths suitable for all.

■ **Antey-Saint-André** ist eine Konstellation aus kleinen malerischen Ortsteilen in einer unberührten und beschaulichen Gegend. Von hier aus kann man den ersten unvergleichlichen **Blick auf das Matterhorn** genießen. Für Sportbegeisterte ist das "Sporttreiben" nur eine Frage der Wahl. Das **Sportzentrum** führt Fußball, Tennis, Boccia, Relax-Schwimmen und Mountainbiking im Angebot, man kann das Paragliding, das Bogenschießen und das Klettern erlernen, und außerdem gibt es Spazierritte, Rafting und pures Adrenalin im **Abenteurerpark**. Auf der hydrographischen linken Seite des Wildbaches Marmore, entlang des Gutswegs **Ru de Lies**, ist eine ganz ebene Strecke angelegt worden, die insbesondere für Gehbehinderte und Rollstuhlfahrer geeignet ist. Im Winter ist es dank der zentralen Position von Antey-Saint-André möglich, von hier aus alle Skigebiete des Tals zu erreichen und für die Skilangläufer gibt es hier Loipen unterschiedlicher Länge, die für alle Skiläufer geeignet sind.



AUTUMN FESTIVAL

■ Every year, on the second Sunday in October, the "Melevallée" fair takes place in Antey, where visitors can take a delightful stroll through the streets of the village, moving from stall to stall and sampling the fragrant jams, apple fritters and confectionery that are sure to take you right back to your childhood.

HERBSTFEST

■ In Antey findet am zweiten Sonntag im Oktober der Jahrmarkt "Melevallée" statt. In einer die Besucher verzaubernden Atmosphäre, belebt sich der Ortskern mit Ständen sowie Marmeladen-, Pfannkuchen- und Süßwarendüften, die Sie an Ihre Kindheit erinnern werden.

■ Sitting on a ledge of morainic origin and overlooked by **Monte Tantané**, where the remains of a prehistoric settlement have been found, **La Magdeleine** is made up of five small hamlets located close to one another, and is a typical example of a mountain municipality that has retained an essentially human dimension. The area's more recent history is testified to by the **water mills** and the communal **ovens** for baking bread that were once shared by the inhabitants of the various hamlets. A **sports and recreation area** has been set up at Clou, offering tennis, football, beach volley and children's games in the summer and **downhill** and **cross-country skiing**, ice skating and motorised sledge trips in the winter.

■ **La Magdeleine** liegt an einem Steilabhang moränischen Ursprungs, auf dem Überreste einer vorgeschichtlichen Ansiedlung gefunden wurden und wird vom **Monte Tantané** beherrscht: eine typische Berggemeinde mit fünf kleinen, nicht weit voneinander entfernt liegenden Dörfern, die noch auf den "Menschen zugeschnitten" sind. Zeugnisse aus nicht allzu weit zurückliegenden Zeiten sind die **Wassermühlen** und die **Backöfen**, welche die Bewohner der verschiedenen Dörfer gemeinsam nutzten. Für die Freizeitgestaltung ist in der Ortschaft Clou ein **Sport- und Erholungsbereich** eingerichtet worden. Im Sommer gibt es hier Tennis, Fußball, Beach-Volley und Spiele für Kinder und im Winter **Abfahrtski** und **Skilanglauf**, Winter-Park, Schlittschuhlaufen und Ausflüge mit dem Motorschlitten.

La Magdeleine

1644m



THE MILLS

■ Thanks to the recent restoration work carried out, La Magdeleine is today also renowned for the "Sentiero dei Mulini", a path that links eight old mills located along the bank of a small watercourse. In October, visitors can take a trip back in time with "Du blé au pain", an event that tells the story of the mills, the ovens and the traditional trades of the area.

DIE MÜHLEN

■ Dank einer kürzlichen Renovierung ist La Magdeleine heute auch aufgrund seiner acht alten Mühlen bekannt, die an einem kleinen Wasserlauf und am "Sentiero dei Mulini" (Pfad der Mühlen) entlang stehen. Im Oktober wird man mit der den Mühlen, den Öfen und dem alten Handwerk gewidmeten Veranstaltung "Du blé au pain" in die alte Zeit zurückversetzt.

Chamois 1815_m

■ Chamois is the only municipality in Italy that **cannot be reached by car**. The only route up to it is the **cableway**, thanks to a far-sighted, courageous decision taken by the tiny local community (numbering less than one hundred) over half a century ago.

Chamois is a little gem of a village, nestling in a large grassy basin of the Valtourmenche that faces south and looks onto the Matterhorn, and is surrounded by woodlands and fields, sheltered from the winds and thus with a mild climate.

Chamois welcomes visitors in the **piazzetta**, the little square the Town Hall, the little church, the shops and accommodation look onto. In the square there are also the pick-up and drop-off points of the main lift facilities. From here depart a series of paths, forming a star shape, that lead to the hamlets of the village, each of which has its own fountain that supplies pure spring water.

In winter, Chamois offers a ski area with 16km of slopes suitable for all kinds of skiers and snowboarders. Children will find an area set aside specially for them with play facilities and inflatables, while cross country skiing fans will find two routes, one easy and the other more challenging.

■ **Chamois** ist die einzige Gemeinde Italiens, die **nicht mit dem Auto erreichbar** ist, und das dank einer weitsichtigen und mutigen Entscheidung, welche die kleine Gemeinde (weniger als hundert Einwohner) vor über einem halben Jahrhundert traf. Chamois ist in der Tat ein kleines Juwel, das in einer Wiesensecke der Valtourmenche liegt. Windgeschützt, nach Süden ausgerichtet, in Sichtweite des Matterhorns, von Wäldern und Weiden umgeben, erfreut es sich eines milden Klimas.

Chamois empfängt die Besucher auf seiner **Piazzetta**, an der das Rathaus, die Kirche, Unterkunftsmöglichkeiten und Geschäfte sowie die Abfahrts- und Ankunftsstationen der wichtigsten Aufstiegsanlagen liegen. Von der Piazza aus zweigen sternförmig **Pfade** ab, die zu den Ortsteilen führen: jedes hat einen eigenen Brunnen, aus dem klares Quellwasser sprudelt. Im Winter hat Chamois ein **Skigebiet** mit 16 km Pisten zu bieten, die sich für alle Skifahrer und Surfer eignen. Für Kinder ist ein Gelände mit Spielen und aufblasbaren Elementen eingerichtet worden, während den Skilangläufern zwei Strecken zur Verfügung stehen: eine für Wettkämpfer und eine für Touristen.



A PEARL OF THE ALPS

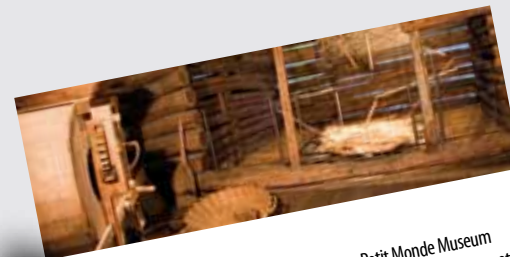
■ A sustainable mobility system and tourism facilities compatible with the alpine environment have made Chamois the smallest of the string of "Alpine Pearls", a circuit created by the alpine countries of Austria, Germany, Italy, France, Switzerland and Slovenia with the aim of offering a new, more aware and eco-compatible type of holiday.

PERLE DER ALPEN

■ Eine nachhaltige Mobilität und ein mit der Bergwelt verträglicher Tourismus machen aus Chamois die kleinste Perle der „Alpine Pearls“: die Kooperation von Gebirgsorten in Österreich, Deutschland, Italien, Frankreich, Schweiz und Slowenien. Die Zielsetzung des Vereins ist die Förderung eines neuen, bewussten und umweltverträglichen Urlaubs.

■ Torgnon is composed of 22 little hamlets scattered across a large, sunny morainic terrace, from which there are splendid views of the valley and the surrounding mountains. In the Middle Ages it was frequented by wayfarers, as we can tell from the ruins of the **Hospice of Chavacour**, which lie in a beautiful green basin and are an ideal destination for walking trips. The **museum** in the **parish church** features an interesting wooden sculpture of "Christ at the Column", and above the side door is an ancient sundial, uncovered during restoration work on the building. Also worth a visit is the Petit-Monde **ethnographical museum**.

For skiers, Torgnon offers a fine **cross-country area**, while the downhill runs have plenty to keep everyone happy, from competitive skiers and snowboarders to children and beginners. Plenty of fun can also be had at the superbly equipped **baby park**, and visitors can also enjoy ice-skating or visit the various pubs and restaurants. In summer, hikers can admire breathtaking views along the routes that lead up to the highest peaks; but if you find these a little too challenging, you can take a more leisurely walk through the various little hamlets and enjoy admiring the chapels and houses with their **traditional architecture**.



PETIT MONDE

■ At Triètel, the Labirinto della memoria in the Petit Monde Museum tells the story of how the local people used to live and work in this remote little corner of the world. Three typical local constructions - a rascard, a grandze and a grenier, built between 1462 and 1700, bear witness to the authentic history of a village that is now enjoying a new lease of life.

PETIT MONDE

■ In Triètel veranschaulicht das Musée Petit Monde im Labirinto della memoria (Labyrinth der Erinnerung) die jahrhundertelange Geschichte, das Leben und die Arbeit der Menschen in diesem abgelegenen Gebiet. Ein Rascard, ein Grandze und ein Grenier, die zwischen 1462 und 1700 erbaut wurden, sind Zeugnisse der authentischen Vergangenheit eines Dorfes, das heute wieder auflebt.

Torgnon 1489_m



■ **Torgnon** besteht aus 22 kleinen Ortsteilen auf einem weiten und sonnigen Vorsprung moränischen Ursprungs, von dem aus man eine herrliche Aussicht auf das Tal und auf die umgebenden Berge hat. Im Mittelalter war Chamois ein Durchgangsort, wie die Ruinen des **Hospizes von Chavacour** in einem schönen, grünen Becken belegen: ein ideales Ausflugsziel. Im Besitz des **Museums** der **Pfarrkirche** befindet sich die interessante Holzskulptur „Cristo alla colonna“ (Christus an der Säule); über der Seitentür ist eine alte Sonnenuhr zu sehen, die während der Renovierungsarbeiten wieder zum Vorschein kam. Besuchenswert ist auch das **Völkerkundemuseum** Petit-Monde. Den Skifahrern hat Torgnon ein schönes **Skigebiet** für den **Skilanglauf** zu bieten; Wettkämpfer und Surfer können sich auf den **Abfahrtspisten** vergnügen, die aber auch von den kleinsten und den weniger erfahrenen Skifahrern zu bewältigen sind. Zum Vergnügen tragen auch der bestens ausgestattete **Baby-Park**, das Schlittschuhlaufen und die verschiedenen Lokale bei. Im Sommer bieten sich dem Ausflügler auf den Strecken zu den höchsten Gipfeln zauberhafte Ausblicke, aber auch wer einfachere Spaziergänge, wie z.B. durch die verschiedenen Dörfer mit von **traditioneller Architektur** zeugenden Kapellen und Häusern, vorzieht, kommt auf seine Kosten.

HIKES WANDERWEGE



VALTOURNENCHE

Mont Pancherot from/von Perrères

1



▶ Perrères	1844 m	772 m	E	◀ Monte Pancherot	2616 m	2h20'	→ 8, 107, 7
------------	--------	-------	---	-------------------	--------	-------	-------------

When you get to the hamlet of Perrères, leave the car in the car park and take the country road (trail sign 8) which crosses the Marmore stream. Cross it, and ignoring the sloping path going up to the pastures, take trail 107 on the right that goes up to meet the country road that you left beforehand and continue along it for a few hundred metres until you get to Olucs. From here, the trail rises in long diagonal slopes, and goes through Grillon, Tsa de Grillon and until you reach the Col Finestra di Cignana. Now follow route 7 on the left (sections of which are rather exposed), which goes up the steep grassy slopes of the western side, and leads to the highest peak of Mont Pancherot, near which you will also find the Giuseppe Osella forest bivouac.

Nachdem man sein Auto am Parkplatz des Dörfchens Perrères abgestellt hat, begibt man sich auf den Gutsweg Nr. 8, der den Bergbach Marmore überquert. Man ignoriert die bergauf zu den Almhütten führende Route und schlägt rechts den Weg Nr. 107 ein, der erneut den zuvor ausgelassenen Gutsweg kreuzt und dem jetzt für einige hundert Meter bis nach Olucs gefolgt wird. Hier steigt der Weg durch lange Schräglinien an den Ortschaften Grillon und Tsa de Grillon vorbei bis auf den Pass Colle Finestra di Cignana bergan. Man folgt sodann dem links abgehenden Wanderweg Nr. 7 (einige Streckenabschnitte sind einigermaßen offen), der entlang der steilen grasbewachsenen Westhänge verläuft und zum höchsten Gipfel des Monte Pancherot führt.

VALTOURNENCHE

From Crétaz to Cheneil / Von Crétaz nach Cheneil

2



▶ Crétaz	1520 m	585 m	E	◀ Cheneil	2105 m	2h30'	→ AV1
----------	--------	-------	---	-----------	--------	-------	-------

This route begins as you leave the village of Crétaz, a short way from Pâquier (main centre of the municipality of Valtournenche), and is a part of the Alta Via n. 1 trail. The mule track climbs through a dense wood of larch trees and broad-leaved trees until it meets the road from the left which connects Muranche with Falinère. You go across it and climb up to the Promindoz pasture (1,850 m), located on a grassy panoramic plateau. Continuing uphill through the larch wood you come to the Cheneil hollow.

Dieser Weg beginnt am Ausgang der Siedlung Crétaz, eines Ortschafts in der Nähe von Pâquier (dem Hauptort der Gemeinde Valtournenche), und stellt einen Abschnitt des Höhenweges Nr. 1 dar. Der Saumpfad steigt durch einen dichten Lärchen- und Laubwald an und trifft auf die von links kommende Straße, die Muranche mit Falinère verbindet. Man überquert diese und steigt bergan bis zur Alm Promindoz (1850 m), die auf eine grasigen Hochebene mit schöner Rundblick liegt. Indem man weiter durch den Lärchenwald bergan geht, erreicht man die Senke von Cheneil.

Starting point • Ausgangspunkt
Arrival • Ankunftsplatz
Gradient • Höhenunterschied
Ascending time • Gehzeiten
Trail sign • Wegnummer

DIFFICULTY - SCHWIERIGKEITSGRAD

T Tourist trekking route: mainly on footpaths or bridle ways.
Leichter Wanderweg/Spazierweg bedeutet: es handelt sich um ausgebauten Fußwege und gut begehbare Wanderwege.

E Trekking excursion route without technical difficulty: mainly on mule tracks or footpaths leading up to refuges or connecting neighbouring valleys.
Wanderweg ohne Schwierigkeiten: es handelt sich um Mauleselpfade, Zugangswege zu Berghütten oder Verbindungswege zwischen Tälern.

LA MAGDELEINE

La Magdeleine - Chamois

3



▶ loc. Veillen	1741 m	71 m	T	◀ Chamois	1812 m	1h	→ 107
----------------	--------	------	---	-----------	--------	----	-------

Easy walk on a country road winding up across pine woods and along a canal called "Ru Veillen".

From La Magdeleine keep driving to the village of Fioc. After the sharp turn on the right follow the trail n.107 on the left. The almost even footpath goes through pastures to reach Chamois, a nice typical mountain village that can be reached only by cable-car.

Diese Strecke führt vorwiegend über einen Kiesweg, der sich dem Ru Veillen (Bewässerungsgraben) entlang durch schattige Nadelwälder windet. Nachdem man den Hauptort La Magdeleine hinter sich gelassen hat und auf der Straße in Richtung Ortsteil Fioc befindet, begibt man sich bis zur ersten nach rechts führenden Kehre, von welcher links der Wanderweg Nr. 107 abzweigt. Dieser fast vollständig eben verlaufende Weg führt bis zu den Weiden vor Chamois, einem zauberhaften Dörfchen, das nur mit der Seilbahn erreicht werden kann.

TORGNON

Mognod - Maisonnettes - Saint-Pantaléon - Saint-Évence

4



▶ Mognod	1500 m	174 m	E	◀ Saint-Evence	1674 m	1h35	→ 13 2
----------	--------	-------	---	----------------	--------	------	-----------

At the last right-hand bend before the municipal seat of Torgnon, take route 13 on the left, which leads to Maisonnettes, then Col Saint-Pantaléon. At the church, take route 2 on the left which rises gently to the sanctuary of Saint-Évence. Panoramic itinerary with wide view over the Valtournenche Valley.

Auf der Höhe der letzten Rechtskehre vor dem Hauptort Torgnon geht es links auf den Wanderweg Nr. 13, der nach Maisonnettes und daraufhin zum Pass Col Saint-Pantaléon führt. Hier, in der Nähe der Kirche, folgt man dem Wanderweg Nr. 2, der sanft bis zur Wallfahrtskirche Saint-Évence ansteigt. Ausblickreiche Route mit wundervoller Aussicht auf das Valtournenche Tal.

BREUIL-CERVINIA

Blue Lake and the little lakes of Layet
Blu-See und kleinen Layet-Seen

5



▶ Breuil-Cervinia	2050 m	183 m	T	◀ Alpe Layet	2233 m	40'	→ 107 (Grande Balconata)
-------------------	--------	-------	---	--------------	--------	-----	--------------------------

The Blue Lake is about half an hour's walk from Breuil-Cervinia. The path sets out from Piazzale Breithorn, at the side of the tunnel on the left, crosses the whole of the Breuil picnic area and follows a predominantly flat path, suitable also for children and the elderly, through the woods round the edge of the adventure park. A small stretch that links the paths is on tarmac road. The Blue Lake is a small expanse of water surrounded by centuries-old larch trees; because it is fed by spring water, it is always crystal clear and offers splendid reflections of the Matterhorn on the surface. Not far from here lie the three little lakes of Layet, with spring water of a different colour, and the green fields of the Layet Pasture. Refreshments are available close by.

Der Blu-See liegt etwa eine halbe Stunde Fußweg von Breuil-Cervinia entfernt. Der Pfad nimmt vom Piazzale Breithorn neben dem Tunnel links seinen Ausgang, durchquert das gesamte Picknickgelände von Breuil und führt auf einem ebenen Weg im Wald, der sich auch für Kinder und ältere Personen eignet, am Abenteuerpark entlang. Ein kleines Verbindungsstück zwischen den Pfaden folgt einer Asphaltstraße. Der Blu-See ist ein kleiner, von hundertjährigen Lärchen umgebener See, der von klarem Quellwasser versorgt wird, sodass das Matterhorn sich in ihm spiegeln kann. Nicht weit entfernt liegen die 3 kleinen Layet-Seen mit Quellwasser unterschiedlicher Farbe und die grünen Weiden der Alm Layet. In der Umgebung gibt es Rastmöglichkeiten.

